



MEMBRES DU JURY / JURY MEMBERS



CLAUDE CHAMBERLAN
Co-fondateur et programmeur en chef au Festival du nouveau cinéma / Co-founder and head programmer of the Festival du nouveau cinéma



NOÉMIE GODIN-VIGNEAU
Comédienne / Actress



ANDRÉ PAQUET
Ex-programmateur aux RIDM, à la Cinémathèque Québécoise et le Festival des Films du Monde de Montréal / Ex-programmer at the RIDM, Cinémathèque Québécoise and the Montreal World Film Festival

INVITÉ D'HONNEUR / GUEST OF HONOR



CARLOS SORIN : L'un des plus grands cinéastes argentins de son temps (HISTORIAS MINIMAS, BOMBON LE CHIEN, LA FENÊTRE) sera des nôtres pour présenter son tout nouveau film JOURS DE PÊCHE EN PATAGONIE en guise d'ouverture tandis que le FCLM lui dédiera une rétrospective consacrée à sa carrière. / CARLOS SORIN, one of Argentina's most important living director (HISTORIAS MINIMAS, THE WINDOW, EL PERRO) will join us in order to present his newest feature, GONE FISHING, as the opening film of the festival while the FCLM will dedicate a short retrospective in his honor.

NOUVEAUX CLASSIQUES EN 35 MM / NEW CLASSICS ON 35 MM

Afin de rendre hommage à la magie du 35mm, le FCLM a créé une nouvelle section qui réunira quelques grands classiques modernes de l'Amérique latine. / For its 4th year, FCLM presents a brand new section: NEW CLASSICS ON 35MM. In this section, you will be able to rediscover screen gems on the big screen that helped redefine Latin America cinema in recent years.

ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX / SPECIAL EVENTS

FLAMENCO – PRÉSENTÉ PAR LA DANSEUSE MARIA PAGÉS / FLAMENCO – PRESENTED BY DANCER MARIA PAGÉS

Le célèbre film FLAMENCO de Carlos Saura sera présenté le 6 avril par la grande danseuse Maria Pagés en l'honneur de sa venue montréalaise pour son tout nouveau spectacle intitulé Autorretrato présenté à Danse, Danse les 4, 5 et 6 avril prochain. / Carlos Saura's FLAMENCO will be presented on April 6th in collaboration with DANSE, DANSE for Maria Pagés's upcoming show Autorretrato on April 4th, 5th and 6th at Place des Arts.

GASTRONOMIE PÉRUVIENNE / PERUVIAN CUISINE

Déjà une tradition au FCLM, nous offrirons au public le 14 avril prochain la chance de goûter les trésors gastronomiques du Pérou suite à la projection d'un documentaire sur la cuisine péruvienne. / Already a tradition at FCLM, the public is invited on April 14th to taste Peruvian cuisine at its finest after the screening of a documentary on Peru's cooking styles.

Buffet offert par le restaurant Le Coin Urbain / Buffet offered by Le Coin Urbain

PRESTATION DU GROUPE ARGENTIN 34 PUÑALADAS / PERFORMANCE OF ARGENTINEAN TROUPE 34 PUÑALADAS.

Projection spéciale de LA REVANCHE DU TANGO le 9 avril avec une prestation unique du groupe argentin 34 PUÑALADAS avant le film. / Special screening of TANGO'S REVENGE on April 9th with a unique performance of the Argentinean troupe 34 PUÑALADAS.



L'AMÉRIQUE LATINE VIT ICI

Du 5 au 25 avril, le Cinéma du Parc accueille les meilleurs films d'Amérique du sud, d'Espagne et du Portugal. Venez y découvrir de grands films primés à travers le monde dans la section SÉLECTION OFFICIELLE, les plus grands succès populaires dans notre catégorie BOX-OFFICE, des DOCUMENTAIRES de qualité et notre hommage au 35mm dans la toute nouvelle section NOUVEAUX CLASSIQUES EN 35MM.

LATIN AMERICA LIVES HERE

From April 5th to 25th, Cinéma du Parc will host the best films from South America, Spain and Portugal. Come discover great films awarded throughout the world in our OFFICIAL SELECTION, the highest-grossing comedies and popular films in our BOX OFFICE category, great DOCUMENTARIES and our homage to the 35mm film format in the newest section NEW CLASSICS ON 35MM.

INFOS:

CINÉMA DU PARC
3575, AVENUE DU PARC
514-281-1900
www.cinemaduparc.com

*Version en espagnol de la programacion en el sitio web del festival.

FCLM TARIFS / ADMISSION

BILLETS 12\$/ TICKETS \$12
PASSEPORT CINÉMA 45\$ x 5 BILLETS
PASSPORT 5 TICKETS \$45
La ciné-carte du Cinéma du Parc n'est pas acceptée
The Cinema du Parc moviecard is not accepted.

ÉQUIPE / TEAM

DIRECTEUR GÉNÉRAL / GENERAL DIRECTOR: ROLAND SMITH
PROGRAMMATION / PROGRAMMING: YURI BERGER
COORDINATEUR / COORDINATOR: JEAN-FRANÇOIS LAMARCHE
RELATIONS DE PRESSE / PRESS RELATIONS: RAPHAËL J. DOSTIE
CORRECTIONS: MAURICE ÉLIA, ROLAND SMITH, VINCENT LABRECQUE
WEB ET DESIGN GRAPHIQUE: CARLOS LEITAO
AFFICHE / POSTER DESIGN: ANNA LE GAL MULLER

BANDE-ANNONCE / TRAILER

RÉALISATEUR / DIRECTOR: GUILLAUME BLANCHET
DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE / DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY: NICOLAS VILLEGAS
DIRECTION ARTISTIQUE / ART DIRECTION: ANNA LE GAL MULLER
POST-PRODUCTION: GILLES ROISAN
MIX SONORE/ SOUND MIX: SONART
IMPRIMEUR / PRINTER: RÉSULTATS INC.

EXPO: BAPHOMET CLUB par / by TELSA

REMERCIEMENTS / THANKS:

Consulat Général de la République Argentine à Montréal
Consulat Général du Brésil à Montréal
Consulat Général du Chili à Montréal
Consulat Général de Colombie à Montréal
Consulat Général d'Équateur à Montréal
Consulat Général du Mexique à Montréal
Consulat Général du Pérou à Montréal
Nos bénévoles ! / All our volunteers!

4^e FESTIVAL DU CINÉMA LATINO-AMÉRICAIN DE MONTRÉAL

L'AMÉRIQUE LATINE VIT ICI / LATIN AMERICA LIVES HERE 2013 APRIL 5-25 AVRIL - CINÉMA DU PARC

VENREDI / FRIDAY 5

19:00 **DÍAS DE PESCA / DIAS DE PESCA / JOURS DE PÊCHE EN PATAGONIE** (STF) (5)
21:00 **DÍAS DE GRACIA / JOUR DE GRÂCE** (STF) (20)

SAMEDI / SATURDAY 6

14-15 **BEFORE NIGHT FALLS** (34)
14-30 **FLAMENCO** (36)
16-45 **CIDADE DE DEUS / LA CITÉ DE DIEU** (STF) (35)
17:00 **DÍAS DE PESCA / GONE FISHING** (6)
19:00 2+2 (13)
21:00 **VIOLETA SE FUE A LOS CIELOS / VIOLETA** (STF) (12)

DIMANCHE / SUNDAY 7

14-15 **STELLET LIGHT / LUMIÈRE SILENCIEUSE** (STF) (38)
15:00 **SAGRADA - EL MYSTERY DE LA CREACIÓ / SAGRADA - THE MYSTERY OF CREATION** (31)
16-45 **HABLE CON ELLA / PARLE AVEC ELLE** (STF) (37)
17:00 **ARRUGAS / WRINKLES** (17)
18-45 **CHICAMA** (3)
20-15 **POST TENEBRAS LUX** (10)

LUNDI / MONDAY 8

19:00 **DE JUEVES A DOMINGO / THURSDAY TILL SUNDAY** (4)
21:00 **EL LIMPIADOR / LE NETTOYEUR** (STF) (6)

MARDI / TUESDAY 9

19:00 **7 CAJAS / 7 BOXES** (14)
21-15 **LA REVANCHE DU TANGO** (STF) (28)

MERCREDI / WEDNESDAY 10

19:00 **LA SIRGA / THE TOWROPE** (8)
21:00 **INFANCIA CLANDESTINA / CLANDESTINE CHILDHOOD** (7)

JEUDI / THURSDAY 11

19:00 **ULTIMO ELVIS / THE LAST ELVIS** (11)
21:00 **FECHA DE CADUCIDAD / EXPIRATION DATE** (22)

VENREDI / FRIDAY 12

19:00 **VIOLETA SE FUE A LOS CIELOS / VIOLETA WENT TO HEAVEN** (12)
21:00 **DÍAS DE VINOLO / VINYL DAYS** (21)

SAMEDI / SATURDAY 13

14-15 **HABLE CON ELLA / TALK TO HER** (37)
14-30 **¿REVOLUCIÓN?** (STF) (30)
16-15 **STELLET LIGHT / LUMIÈRE SILENCIEUSE** (STF) (38)
16-45 **TABU / TABOU** (STF) (27)
19:00 2+2 (13)
21:00 3 (1)

DIMANCHE / SUNDAY 14

14:00 **CIDADE DE DEUS / LA CITÉ DE DIEU** (STF) (35)
14-30 **GASTRONOMIE PÉRUVIENNE / PERUVIAN CUISINE** (29)
16:30 **BEFORE NIGHT FALLS** (34)
16-45 **BLANCANIEVES / SNOW WHITE** (18)
19:00 **AQUÍ ESTOY AQUÍ NO / HERE I AM, HERE I'M NOT** (16)
21:00 **7 DÍAS EN LA HABANA / 7 JOURS À LA HAVANE** (STF) (15)

LUNDI / MONDAY 15

19:00 **PESCADOR / FISHERMAN** (25)
21:00 **DAS LIED IN MIR / THE DAY I WAS NOT BORN** (19)

MARDI / TUESDAY 16

19:00 **EL LIMPIADOR / LE NETTOYEUR** (STF) (6)
21:00 **AQUÍ Y ALLA / ICI ET LÀ-BAS** (STF) (2)

MERCREDI / WEDNESDAY 17

19:00 **LA ARAÑA VAMPIRO / THE VAMPIRE SPIDER** (23)
21:00 **POST TENEBRAS LUX** (10)

JEUDI / THURSDAY 18

19:00 **MAMA TOMATE LA SOPA / MAMA DRINK YOUR SOUP** (24)
21:00 **O SOM AO REDOR / NEIGHBORING SOUNDS** (9)

VENREDI / FRIDAY 19

19:00 **FECHA DE CADUCIDAD / EXPIRATION DATE** (22)
21:00 3 (1)

SAMEDI / SATURDAY 20

15:00 **TANGO'S REVENGE** (28)
16-30 **7 DÍAS EN LA HABANA / 7 JOURS À LA HAVANE** (STF) (15)
17:00 **SANANDRESITO** (26)
19:00 **DÍAS DE VINOLO / VINYL DAYS** (21)
19-15 **MAMA TOMATE LA SOPA / MAMA DRINK YOUR SOUP** (24)
21:00 **ULTIMO ELVIS / THE LAST ELVIS** (11)
21-15 **DÍAS DE GRACIA / DAYS OF GRACE** (20)

DIMANCHE / SUNDAY 21

15:00 **HISTORIAS MINIMAS** (STF) (32)
16-45 **AQUÍ ESTOY AQUÍ NO / HERE I AM, HERE I'M NOT** (16)
17:00 **ARRUGAS / LA TÊTE EN LAIR** (STF) (17)
18-45 **INFANCIA CLANDESTINA / CLANDESTINE CHILDHOOD** (7)
19:00 **7 CAJAS / 7 BOXES** (14)
21:00 **CHICAMA** (3)
21-15 **AQUÍ Y ALLA / HERE AND THERE** (2)

LUNDI / MONDAY 22

19:00 **PESCADOR / FISHERMAN** (25)
21:00 **LA VENTANA / THE WINDOW** (23)
21-15 **LA SIRGA / THE TOWROPE** (8)

MARDI / TUESDAY 23

19:00 **DE JUEVES A DOMINGO / THURSDAY TILL SUNDAY** (4)
21:00 **LA ARAÑA VAMPIRO / THE VAMPIRE SPIDER** (23)
21-15 **7 CAJAS / 7 BOXES** (14)

MERCREDI / WEDNESDAY 24

19:00 **DÍAS DE GRACIA / DAYS OF GRACE** (20)
21-15 **O SOM AO REDOR / NEIGHBORING SOUNDS** (9)
21-30 **BLANCANIEVES / SNOW WHITE** (18)

JEUDI / THURSDAY 25

19:00 2+2 (13)
21:00 **DÍAS DE VINOLO / VINYL DAYS** (21)
21-15 **MAMA TOMATE LA SOPA / MAMA DRINK YOUR SOUP** (24)

NOUVEAUX CLASSIQUES EN 35MM / NEW CLASSICS ON 35MM

Pour sa 4^e année, le FCLM vous propose une toute nouvelle section : LES NOUVEAUX CLASSIQUES EN 35MM. Venez redécouvrir sur grand écran les petites cinématographies qui ont redéfini le cinéma latino-américain ces dernières années. Ces nouveaux classiques seront projetés en 35mm afin de célébrer avec nous la magie du cinéma. / For its 4th year, FCLM presents a brand new section: NEW CLASSICS ON 35MM. Come rediscover screen gems on the big screen that helped redefine Latin American cinema in recent years. These new classics will be shown in their original format on 35mm in order to celebrate the magic of cinema.

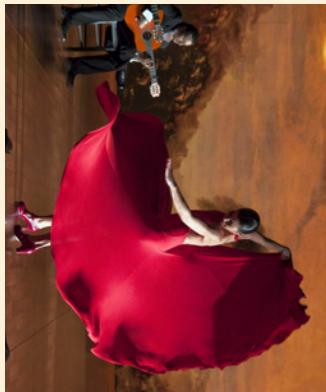


(34) BEFORE NIGHT FALLS

Samuel a fait 1415. Dimanche 14 avril 19:00 / Sunday April 14th 21:00pm. Sunday April 14th 4:30pm • Ebas-Luisa, 2000. Réal. / Dr. Julien Schmidt. 133 mn. 35mm. • Avec / With: Javier Bardem, Oliver Martinez, Andrea Di Stefano • Version originale espagnole avec sous-titres anglais / Original Spanish version with English subtitles



(35) CIDADE DE DEUS / LA CITÉ DE DIEU
Samuel a fait 1945. Dimanche 14 avril 19:00 / Sunday April 14th 21:00pm. Sunday April 14th 4:30pm • Brésil / Brazil 2002. Réal. / Dr. Fernando Meireles. 135 mn. 35mm. • Avec / With: Jaiwer Bardem, Oliver Martinez, Andrea Di Stefano • Version originale espagnole avec sous-titres anglais / Original Portuguese version with French subtitles
4 NOMINATIONS AUX OSCARS 2003 DONT MEILLEUR RÉALISATEUR ET MEILLEUR SCÉNARIO ADAPTÉ
PRÉSENTÉ EN PARTENARIAT AVEC / PRESENTED IN COLLABORATION WITH LE MONTRÉAL 2013



(36) FLAMENCO
Samuel a fait 1415. Dimanche 14 avril 19:00 / Sunday April 14th 21:00pm. Sunday April 14th 4:30pm • Espagne / Spain 1995. Réal. / Dr. Carlos Saura. 100 mn. 35mm. • Avec / With: Maria Pagés • Version originale espagnole avec sous-titres anglais / Original version in Spanish with English subtitles
Thème le cadre de la présentation de son spectacle Autorretrato, à la salle With-Partner de la Place des Arts les 4, 5 et 6 avril. Une présentation de DANSE, DANSE / Presented in collaboration with DANSE, DANSE for Maria Pagés's upcoming show Autorretrato on April 4th, 5th and 6th at Place des Arts.



(38) STELLET LIGHT / LUMIÈRE SILENCIEUSE
Samuel a fait 1415. Dimanche 14 avril 19:00 / Sunday April 14th 21:00pm. Sunday April 14th 4:30pm • Espagne / Spain 2002. Réal. / Dr. Pedro Almodóvar. 112 mn. 35mm. • Avec / With: Darío Grandinetti, Lluïsa Weller, Ricardo Pizarro • Version originale espagnole avec sous-titres anglais ou français selon le jour de la projection / Original Spanish version with English or French subtitles depending on the screening day



LE FCLM AU MUSÉE DES BEAUX-ARTS EN COLLABORATION AVEC LATINART / THE FCLM AT MONTREAL MUSEUM OF FINE ARTS

Une projection gratuite de trois courts métrages péruviens sera organisée dans le cadre de la tenue de l'exposition PÉROU: ROYALMES DU SOLEIL ET DE LA LUNE au Musée des Beaux-arts de Montréal le 20 avril à 11h / On April 20th at 11am, a free screening of three Peruvian short films will take place at the Montreal Museum of Fine Arts surrounding the exhibition PÉROU: ROYALMES DU SOLEIL ET DE LA LUNE.

SÉLECTION OFFICIELLE / OFFICIAL SELECTION



(1) **3**
Samedi 13 avril 21h, Vendredi 19 avril 21h / Saturday April 13th 9pm, Friday April 19th 9pm • Uruguay 2012. Réal. / Dir. : Pablo Solórz Ward. DCP. 119 min. • Avec / With: Humberto de Vargas, Anelara Ferrera Pally, Sara Bessio. • Version originale espagnole avec sous-titres anglais / Original version in Spanish with English subtitles

Insatisfait de sa nouvelle vie (et de sa femme), un homme essaie de revenir habiter dans la maison de son ex-femme et de sa fille qu'il a quittés dix ans plus tôt. Une nouvelle comédie dramatique du cinéaste uruguayen Pablo Soló Ward (25 Watts, Whisky). / Dissatisfied with his new life and wife, a man tries to insinuate himself back into the home of the ex-wife and daughter he left ten years before, in this heartwarming and hilarious comedy-drama from Uruguayan director Pablo Soló Ward (25 Watts, Whisky).



(2) **AQUI Y ALLA / ICI ET LÀ-BAS / HERE AND THERE**

Mardi 16 avril 21h (STF), Dimanche 21 avril 21h15 (STA) / Tuesday April 16th 9pm (EST), Sunday April 21st 9:15pm (EST) • Mexique / Mexico, 2012. Réal. / Dir. : Antonio Méndez Esparza. DCP. 110 min. • Avec/With: Pedro de Los Santos Juárez, Teresa Ramírez Aguirre. • Version originale espagnole avec sous-titres français ou anglais selon le jour de la projection / Original version in Spanish with English or French subtitles depending of the screening day

Après plusieurs années passées aux États-Unis, Pedro revient au Mexique où l'attendent sa femme Teresa et leurs deux filles. C'est un retour que tous attendent depuis le jour du départ, un retour qui fait se sentir étranger l'exilé resté trop longtemps éloigné, et qui soulève bien des questions : Comment refaire connaissance avec ses "proches" ? Comment revivre ensemble ? Comment raconter ou taire ces moments passés loin les uns des autres ? Comment rétablir la confiance ? / Pedro returns to his daughters (now older and distant) and his wife in a small Mexican village after years of working in the US. It takes time for the family to learn to live together again and work is not plentiful. With some of the money saved in the US, Pedro sets out to fulfill his dream: establish a band and play at local events. Winner of the Cannes Critics' Week, director Esparza, in his debut feature, subtly and effectively delineates home and locality in a moving meditation on migration.

CANNES 2012 - GRAND PRIX À LA SEMAINE DE LA CRITIQUE

(3) **CHICAMA**

Dimanche 7 avril 18h45, Dimanche 21 avril 21h / Sunday April 7th 6:45pm, Sunday April 21st 9pm • Pérou / Peru, 2012. Réal. / Dir. Omar Ferrero. Numérique / Digital. 75 min. • Avec / With: Pedro Castillo, Ana Paula Ganoza, José Sopan. • Version originale espagnole avec sous-titres anglais / Original version in Spanish with English subtitles

Omar Ferrero nous présente un film de fiction qui entremêle les codes du documentaire afin de raconter l'histoire de César, un homme qui suit des cours pour devenir enseignant. Toutefois, le seul endroit où il peut le faire est dans un petit village au sud des Andes. Ce film expose les aventures d'un homme qui tente de surmonter un immense défi. / Omar Ferrero presents a fiction movie tinted with documentary moments to tell the story of César, a man who studies to become a teacher and finds out that the only place where he can teach is in a remote village in the Andes. This movie shows the many adventures of a man who takes on a very big challenge.

BEST PERUVIAN FILM 2012 / MEILLEUR FILM PERUVIEN 2012



(4) **DE JUEVES A DOMINGO / THURSDAY TILL SUNDAY**

Lundi 8 avril 19h, Mardi 23 avril 19h / Monday April 8th 7pm, Tuesday April 23rd 7pm • Chili / Chile, 2012. Réal. / Dir. : Dominga Somomayor. Numérique / Digital. 86 min. • Avec / With: Santi Amundado, Emiliano Friefeld, Francisco Pérez-Barraza, Paola Giamatti. • Version originale espagnole avec sous-titres anglais / Original version in Spanish with English subtitles

Ce road-movie est une incursion au cœur d'un week-end passé en famille. Ce qui pouvait être un moment intime partagé entre quatre personnes devient vite entaché par la reconnaissance que ce sera la dernière fois qu'ils se verront. Deux mondes cohabitent dans la voiture – celui de la banquette arrière, occupée par les enfants et celui de la banquette avant, replié sur un drame qu'on tente d'étouffer. / A family weekend is what this road-movie proposes. What could be an intimate moment of sharing between four people is, however, stained by the acknowledgment that this is the last time they will be together. There are two worlds inside the car – the back seat that accompanies with little interferences the subtle tension of the parents, and the front seat, which divided in half tries to communicate to the back only its positive side.

ROTTERDAM, TIGER AWARD WINNER • CINES DEL SUR, GRANADA, SPAIN, BEST FILM • VALDIVIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012, BEST INTERNATIONAL FILM

(5) DÍAS DE PESCA / JOURS DE PÊCHE EN PATAGONIE / GONE FISHING

FILM D'OUVRETURE EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR / OPENING FILM IN PRESENCE OF THE DIRECTOR

Vendredi 5 avril 19h (STF), Samedi 6 avril 17h (STA) / Friday April 5th 7pm (STF), Saturday April 6th 5pm (EST) • Argentine / Argentina, 2012. Réal. / Dir. : Carlos Sorin. DCP. 78 min. • Avec / With: Alejandro Awada, Victoria Almeida, Oscar Ayala. • Version originale espagnole avec sous-titres français ou anglais selon le jour de la projection / Original version in Spanish with English or French subtitles depending on the screening day

À la recherche d'un nouveau départ, Marco, la cinquantaine passée, décide de partir en Patagonie et de s'initier à la pêche au requin. Ce nouveau passe-temps ne semble pas être l'unique raison de son arrivée dans la petite ville de Puerto Deseado... / Marco is a 52-year-old travelling salesman, ex-alcoholic, who decides to change the direction of his life after being sanctioned to disintoxicate. As part of the treatment, it is suggested that he takes up a hobby, and he chooses fishing. With this aim in mind he sets out for Puerto Deseado, in the shark fishing season, also hoping to find Ana, his daughter, from whom he has heard nothing for years. He only knows that she lives there. The film is about that search, those encounters, and missed opportunities.



(6) **EL LIMPIADOR / LE NETTOYEUR**

Lundi 8 avril 21h, Mardi 16 avril 19h / Monday April 8th 9pm, Tuesday April 16th 7pm • Pérou / Peru, 2011. Réal. / Dir. Adrián Saba. Numérique / Digital. 95 min. • Avec / With: Victor Prada, Adrián Du Bois. • Version originale espagnole avec sous-titres français / Original version in Spanish with French subtitles

Le premier long métrage de Adrián Saba relate l'histoire d'un « nettoyeur » qui traite des cadavres après une épidémie à Lima. Du jour au lendemain, il se retrouve en charge d'un orphelin de huit ans. Une histoire de tolérance et d'ouverture aux autres. / Adrián Saba's first feature film tells the story of a forensic cleaner's journey after an epidemic in Lima and his discovery of an eight-year-old orphan. A story of tolerance and opening up to others.

New Directors Award, Special Mention - San Sebastián IFF 2012 • New Voices / New Visions Grand Jury Prize - Palm Springs IFF 2012



(7) **INFANCIA CLANDESTINA / CLANDESTINE CHILDHOOD**

Mercredi 10 avril 21h, Dimanche 21 avril 18h45 / Wednesday April 10th 9pm, Sunday April 21st 6:45pm • Argentine / Argentina, 2012. Réal. / Dir. : Benjamin Ávila. DCP. 110 min. • Avec / With: Ernesto Alterio, Natalia Oreiro, César Troncoso. • Version originale espagnole avec sous-titres anglais / Original version in Spanish with English subtitles

En 1979, durant la dictature militaire en Argentine, un jeune garçon doit vivre sous une autre identité afin de protéger ses parents engagés dans la résistance. D'après le mémoire autobiographique de Benjamin Ávila. / Set in 1979 during Argentina's military dictatorship, Benjamin Ávila's stylized, semi-autobiographical memoirs, follows the travels of a fifth-grader who is forced to live under an assumed identity in order to protect his resistance-fighter parents.

CANNES 2012 – SÉLECTION À LA QUINZAINE DES RÉALISATEURS • SOUMIS PAR L'ARGENTINE AUX OSCARS 2012 / ARGENTINA'S SUBMISSION TO THE OSCARS 2012 • MEILLEUR FILM ARGENTIN 2012/ BEST ARGENTINE FILM 2012



(8) **LA SIRGA / THE TOWROPE**

Mercredi 10 avril 19h, Lundi 22 avril 21h15 / Wednesday April 10th 7pm, Monday April 22nd 9:15pm • Colombie / Colombia, 2012. Réal. / Dir. : William Vega. DCP. 86 min. • Avec / With: Joghis Seudín Arias, David Fernando Guasca, Julio César Roble, Heriberto Romero, Floribela Achicanoy. • Version originale espagnole avec sous-titres anglais / Original version in Spanish with English subtitles

Ce premier film du cinéaste colombien William Vega est le récit hautement poétique et truffé d'allégories d'une jeune adolescente qui fuit son village des hautes terres andines, alors que le pays est plongé dans la guerre civile. / In this poetic, richly allegorical debut by Colombian director William Vega, a teenage girl flees to a rundown inn after being driven from her home in the Andean highlands by civil war, as the violence engulfing the country creeps ever closer to her remote refuge.

TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012 – SÉLECTION OFFICIELLE • CANNES 2012 – SÉLECTION À LA QUINZAINE DES RÉALISATEURS



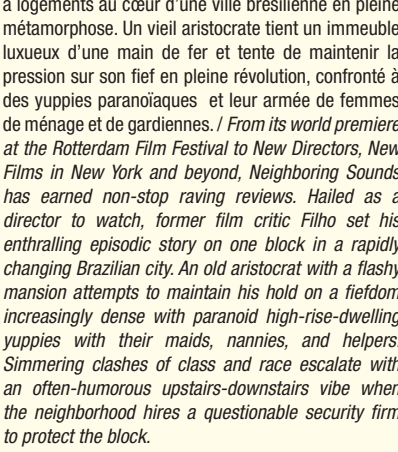
(9) **O SOM AO REDOR / NEIGHBORING SOUNDS**

EN PARTENARIAT AVEC / PRESENTED IN COLLABORATION WITH

Jeudi 18 avril 21h, Mercredi 24 avril 21h15 / Thursday April 18th 9pm, Wednesday April 24th 9:15pm • Brésil / Brazil, 2012. Réal. / Dir. : Kiebr Mendonça Filho. DCP. 124 min. • Avec / With: Irma Brown, Sebastião Formiga, Gustavo Jahn. • Version originale en portugais avec sous-titres anglais / Original version in Spanish with English subtitles

Depuis sa première mondiale à Rotterdam et à New York, Neighboring Sounds ne cesse de cumuler les honneurs. Perçu par acclamations comme un réalisateur à surveiller, l'ex-critique de cinéma Filmo nous amène dans les tourbillons quotidiens d'un bloc à logements au cœur d'une ville brésilienne en pleine métamorphose. Un vieil aristocrate tient un immeuble luxueux d'une main de fer et tente de maintenir la pression sur son fief en pleine révolte, confronté à des yuppies paranoïques et leur armée de femmes de ménage et de gardiennes. / From its world premiere at the Rotterdam Film Festival to New Directors, New Films in New York and beyond, Neighboring Sounds has earned non-stop raving reviews. Hailed as a director to watch, former film critic Filmo set his enthralling episodic story on one block in a rapidly changing Brazilian city. An old aristocrat with a flashy mansion attempts to maintain his hold on a fiefdom increasingly dense with paranoid high-rise-wedding yuppies with their maids, nannies, and helpers. Smirring clashes of class and race escalate with an often-humorous upstairs-downstairs vibe when the neighborhood hires a questionable security firm to protect the block.

SUNDANCE FILM FESTIVAL 2011 – PRIX DU JURY DRAMATIQUE WORLD CINEMA



TOP 10 DES FILMS DE 2012 SELON LE NEW YORK TIMES
ROTTERDAM 2012 - TIGER AWARD WINNER



(10) **POST TENEBRAS LUX**

Dimanche 7 avril 2015, Mercredi 17 avril 21h / Sunday April 7th 8:15pm, Wednesday April 17th 9pm • Mexique / Mexico, 2013. Réal. / Dir. : Carlos Reygadas. DCP. 115 min. • Avec / With: Willebaldo Torres, Adolfo Jiménez Castro, Nathalia Acevedo. • Version originale espagnole avec sous-titres anglais / Original version in Spanish with English subtitles

Juan et sa famille ont quitté leur ville de Mexico pour s'installer à la campagne où ils profitent et souffrent d'un lieu qui voit la vie différemment. Ces deux mondes coexistent pourtant, sans savoir s'ils se complètent réellement ou si chacun lutte pour la disparition de l'autre. / Juan and his family live in the Mexico countryside, battling a life full of solutions and problems. The question is: are these two things complementary or parallel?

CANNES 2012 – MEILLEUR RÉALISATEUR • CINEMANIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL - MEILLEUR RÉALISATEUR • LIMA LATIN AMERICAN FILM FESTIVAL – APPRECI PRIZE CRITICS AWARD



(11) **ULTIMO ELVIS / THE LAST ELVIS**

Jeudi 11 avril 19h, Samedi 20 avril 21h / Thursday April 11th 7pm, Saturday April 20th 9pm • Argentine / Argentina, 2011. Réal. / Dir. : Armando Bo. 35mm. 89 min. • Avec / With: John McInerney, Griselda Siciliani, Margarita Lopez. • Version originale espagnole avec sous-titres anglais / Original version in Spanish with English subtitles

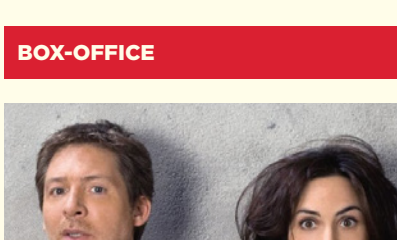
À Buenos Aires, Carlos Gutiérrez est Elvis, à l'usine comme sur scène où il travaille pour une agence de sosies. Plus qu'un passion, Elvis est pour lui un mode de vie. Voilà qu'un accident l'oblige à endosser un nouveau rôle, celui de père, quand sa fille, Lisa Marie, lui demande son aide... / John McInerney, a real life Elvis impersonator, gives a staggering performance in this poignant story of a talented but delusional Argentinean Elvis who only feels truly himself when he dons the King's bejewelled clothes and performs for an adoring audience. He hates his dead-end factory job, insists on everyone calling him Elvis (though his real name is Carlos Gutierrez) and is emotionally unavailable to his estranged wife and daughter Lisa Marie, who can't live inside his fantasies.

(12) VIOLETA SE FUE A LOS CIELOS / VIOLETA / VIOLETA WENT TO HEAVEN

Samedi 6 avril 21h (STF), Vendredi 12 avril 19h (STA) / Saturday April 6th 9pm (STF), Friday April 12th 7pm (EST) • Chili / Chile, 2012. Réal. / Dir. : Andrés Wood. Numérique / Digital. 110 min. • Avec / With: Francisca Gavilán, Cristian Quevedo, Thomas Durand, Luis Machín, Gabriela Aguilar. • Version originale espagnole avec sous-titres français ou anglais selon le jour de la projection / Original version in Spanish with English or French subtitles depending of the screening day

Telle une Édith Piaf chilienne, voire même un Bob Dylan, Violeta Parra était une chanteuse folk populaire devenue une icône culturelle grâce à ses chansons qui exprimaient l'âme de toute une nation, dénonçant l'injustice sociale qui sévissait dans son pays. Violeta Went To Heaven raconte son extraordinaire histoire, retraçant son enfance dans la pauvreté, son ascension internationale en tant qu'héroïne nationale chilienne, captant l'intensité de ses contradictions, ses faillites et ses passions. / Like a Chilean Édith Piaf or Bob Dylan, Violeta Parra was a folksinger and pop culture icon whose songs, like "Gracias a la Vida," expressed the soul of her nation and protested social injustice. Violeta Went to Heaven tells Parra's extraordinary story, tracing her evolution from impoverished child to international sensation and into Chile's national hero, while capturing the swirling intensity of her inner contradictions, failibilities, and passions.

SUNDANCE FILM FESTIVAL 2011 – PRIX DU JURY DRAMATIQUE WORLD CINEMA



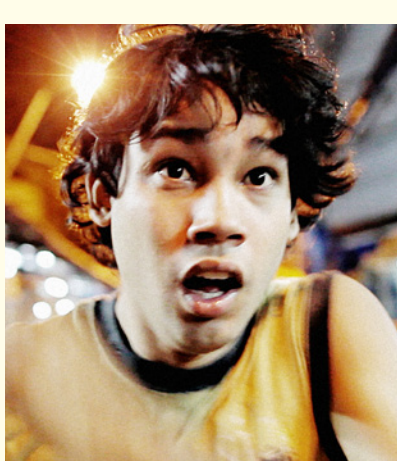
BOX-OFFICE



(13) **2+2**

Samedi 6 avril 19h, Samedi 13 avril 19h, Jeudi 25 avril 19h / Saturday April 6th 7:00pm, Saturday April 13th 7pm, Thursday April 25th 7pm • Argentine / Argentina, 2012. Réal. / Dir. : Diego Kaplan. Numérique / Digital. 105 min. • Avec / With: Adrián Suar, Julieta Diaz, Carla Peterson, Juan Minujín. • Version originale espagnole avec sous-titres anglais / Original Spanish version with English subtitles

Diego et Emilia ont un fils de 14 ans et mènent une vie de famille bien banale, tandis que leur couple d'amis, Richard et Bettina, vit une existence plus mondaine. Lors d'une célébration, ils confient à leurs amis qu'ils sont échangistes et qu'ils devraient se joindre à eux. Cette confession réveille les vieux fantasmes d'Emilia qui insistera auprès de Diego pour qu'ils tentent eux aussi l'expérience. / Diego and Emilia have a 14-year-old son and a classic family life, while Richard and Bettina lead a more mundane life. During a celebration they confess to their friends that they are swingers... and that they would love to share this practice with them. This confession awakens dormant fantasies in Emilia, who insists that she and Diego should accept the invitation, and try something new.



(14) **7 CAJAS / 7 BOXES**

LA GRANDE DÉCOUVERTE DU FESTIVAL
"À ne pas manquer !" – Yuri Berger

Mardi 9 avril 19h, Dimanche 21 avril 19h, Mardi 23 avril 21h15 / Tuesday April 9th 7pm, Sunday April 21st 7pm, Tuesday April 23rd 9:15pm • Paraguay, 2011. Réal. / Dir. : Juan Carlos Meneglia, Tana Schembori. Numérique/Digital. 100 min. • Avec / With: Celso Franco, Lali González. • Version originale espagnole avec sous-titres anglais / Original version in Spanish with English subtitles

Un jeune garçon a comme mission de livrer sept boîtes au contenu mystérieux. C'est une mission apparemment facile mais qui comporte plusieurs obstacles. / A young boy is asked to deliver seven boxes whose contents are unknown. A mission that seems quite simple turns out to have many obstacles.

PALM SPRINGS INTERNATIONAL FILM FESTIVAL – NEW VISIONS / NEW VISIONS MENTION SPECIALE DU JURY

(15) **7 DÍAS EN LA HABANA / 7 JOURS À LA HAVANE**

Dimanche 14 avril 21h, Samedi 20 avril 16h30 / Sunday April 14th 9pm, Saturday April 20th 4:30pm • Espagne / Spain, 2011. Réal. / Dir. : Benicio Del Toro, Laurent Cantet, Julia Medem, Ella Suleiman, Juan Carlos Tablo, Pablo Trapero, Gaspar Noé. DCP. 129 min. • Version originale espagnole avec sous-titres français / Original version in Spanish with French subtitles

Instantanément de la Havane d'aujourd'hui... un portrait contemporain d'une ville éclectique à travers un film composé de 7 chapitres réalisés par Benicio del Toro, Pablo Trapero, Julia Medem, Ella Suleiman, Gaspar Noé, Juan Carlos Tablo et Laurent Cantet. / Seven directors offer their own unique vision of contemporary Cuba in this episodic, intersecting live drama set over the course of seven days. Benicio Del Toro, Juan Carlos Tablo, Laurent Cantet, Julia Medem, Gaspar Noé, Ella Suleiman and Pablo Trapero.



(16) **AQUI ESTOY AQUI NO / HERE I AM, HERE I'M NOT**

Dimanche 14 avril 19h, Dimanche 21 avril 16h45 / Sunday April 14th 9pm, Sunday April 21st 4:45pm • Chili / Chile, 2011. Réal. / Dir. : Elisa Elash. Numérique / Digital. 95 min. • Avec / With: Juan Pablo Correa, María José Siebold, Alessandra Guzman, Constanza González. • Version originale espagnole avec sous-titres anglais / Original version in Spanish with English subtitles

Obèse et dépressif après avoir vu son meilleur ami mourir, le journaliste Ramiro Hidalgo est engagé pour écrire la biographie non autorisée de Ana Patricia Ahumada Jones, une légende du rock chilien. Cette enquête l'amènera à la fréquenter intimement, mais Ramiro raconte-t-il la bonne version de l'histoire et Ana est-elle vraiment qui elle prétend être? Librement inspiré de Vertigo de Alfred Hitchcock. / Overweight and depressed after seeing his best friend die, journalist Ramiro Hidalgo is hired to write the unauthorized biography of Ana Patricia Jones Ahumada, a Chilean rock legend. The investigation leads them to an intimate relationship while doubts arise. Is Ramiro saying the whole story, and is she who she claims to be? Inspired by Hitchcock's Vertigo.

(17) **ARRUGAS / LA TÊTE EN L'AIR / WRINKLES**

Dimanche 7 avril 17h (STA), Dimanche 21 avril 17h (STF) / Sunday April 7th 5pm (EST), Sunday April 21st 5pm (STF) • Espagne / Spain 2011 Réal. / Dir.: Ignacio Ferreras. DCP. 80 min. • Version originale espagnole avec sous-titres anglais et français selon la journée de présentation. / Original Spanish version with English subtitles or French depending on the day of presentation.

Après une vie professionnelle bien remplie, la mémoire d'Emilio lui joue des tours. La maison de retraite devient alors inévitable. C'est là qu'il rencontrera Miguel avec qui il se liera d'amitié. À ses côtés, Emilio découvre un autre univers. Ses nouveaux amis sont pleins de fantaisie, possèdent des souvenirs aussi riches que variés, mais ont aussi leurs petites défaillances dues aux effets du temps. Alors que les premiers signes de la maladie d'Alzheimer apparaissent chez Emilio, Miguel et ses amis vont se mobiliser pour éviter son transfert à l'étage des "causes perdues", le dernier étage tant redouté de la maison de retraite. Leurs stratagèmes vont rythmer leurs journées et apporter humour et tendresse à leur quotidien. / Based on Paco Roca's comic of the same title (2008 National Comic Prize), Wrinkles is a 20 animated feature-length film for an adult audience. It portrays the friendship between Emilio and Miguel, two aged gentlemen shut away in a home for the elderly. Recent arrival Emilio, in the early stages of Alzheimer's, is helped by Miguel and his colleagues to avoid ending up on the feared top floor of the care home, also known as the lost causes or "assisted" floor. Their wild plan infuses their otherwise tedious day-to-day with humour and tenderness. Although for some, their lives are coming to an end, for them it is just the beginning.

"ONE OF THE MOST ACCOMPLISHED SPANISH FILMS, FROM ANY GENRE, OF RECENT YEARS." NEIL YOUNG, THE HOLLYWOOD REPORTER • "IT'S FUNNY, IT'S SAD, IT'S SWEET, IT'S HEARTBREAKING. IT'S BRILLIANT." PETER BRADSHAW



(18) **BLANCANIEVES / SNOW WHITE**

PRÉSENTÉ EN PARTENARIAT AVEC / PRESENTED IN COLLABORATION WITH

Dimanche 14 avril 16h45, Mercredi 24 avril 21h30 / Sunday April 14th 4:45pm, Wednesday April 24th 9:30pm • Espagne / Spain, 2011. Réal. / Dir. : Pablo Berger. DCP. 104 min. • Avec / With: Maribel Verdú, Daniel Giménez Cacho. • Version originale espagnole avec sous-titres anglais / Original version in Spanish with English subtitles

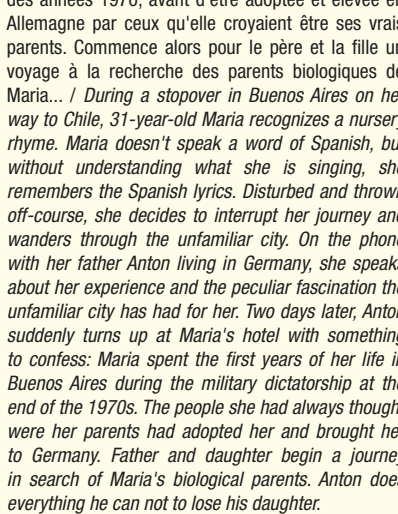
Au sud de l'Espagne, dans les années 20, Carmen est une belle jeune fille dont l'enfance a été hantée par une belle-mère acariâtre. Fuyant un passé dont elle ne se souvient plus, Carmen va faire une rencontre insolite : une troupe ambulante de nains Toreros qui va l'adopter et lui donner le surnom de "Blancanieves". C'est le début d'une aventure qui va la conduire vers elle-même, vers son passé, et surtout vers un destin à nul autre semblable... / Blancanieves offers a new take on the children's classic Snow White, now transposed to 1920s Spain in the midst of the corrida. Filmed in gorgeous black-and-white, director Pablo Berger's movie invests the fairytale with all the magic of the classic silver screen: near-square framing, potent, unforgettable images and a lush, varied score. Snow White has never seemed so contemporary. "DIRECTOR PABLO BERGER'S REINVENTION OF THE BROTHERS GRIMM CLASSIC IS THE MOST ORIGINAL OF THE YEAR'S SNOW WHITE MAKEOVERS." HOLLYWOOD REPORTER • PRIX GOYA 2012 - MEILLEUR FILM, ACTRICE / GOYA AWARDS 2012 – BEST FILM, ACTRESS • SAN SEBASTIAN FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM 2012 – PRIX SPECIAL DU JURY / SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2012 – SPECIAL PRIZE OF THE JURY



(19) **DAS LIED IN MIR / THE DAY I WAS NOT BORN**

Lundi 15 avril 21h / Monday April 15th 9pm • Allemagne-Argentine / Germany - Argentina, 2010. Réal./Dir: Florian Cossen. Numérique / Digital. 92 min. • Avec / With: Jessica Wachter, Michael Gwisdek, Raphael Ferro. • Version originale allemande et espagnole avec sous-titres anglais / Original Spanish and German version with English subtitles

Lors d'une escalade à Buenos Aires, alors qu'elle est en route pour le Chili, une jeune femme reconnaît la mélodie d'une berceuse. Maria ne parle pas un mot d'espagnol mais sans même comprendre, elle se souvient des paroles. Bouleversée, elle décide d'interrompre son voyage et de rester sur place. Elle appelle son père pour lui raconter ce qu'il lui est arrivé et deux jours plus tard, celui-ci la rejoint et lui confesse qu'elle a vécu les premières années de sa vie en Argentine, pendant la dictature militaire des années 1970, avant d'être adoptée et élevée en Allemagne par ceux qu'elle croient être ses vrais parents. Commence alors pour le père et la fille un voyage à la recherche des parents biologiques de Maria. / During a stopover in Buenos Aires on her way to Chile, 31-year-old Maria recognizes a nursery rhyme. Maria doesn't speak a word of Spanish, but without understanding what she is singing, she remembers the Spanish lyrics. Disturbed and thrown off-course, she decides to interrupt her journey and wanders through the unfamiliar city. On the phone with her father Anton living in Germany, she speaks about her experience and the peculiar fascination the unfamiliar city has had for her. Two days later, Anton suddenly turns up at Maria's hotel with something to confess: Maria spent the first years of her life in Buenos Aires during the military dictatorship at the end of the 1970s. The people she had always thought were her parents had adopted her and brought her to Germany. Father and daughter begin a journey in search of Maria's biological parents. Anton does everything he can not to lose his daughter.

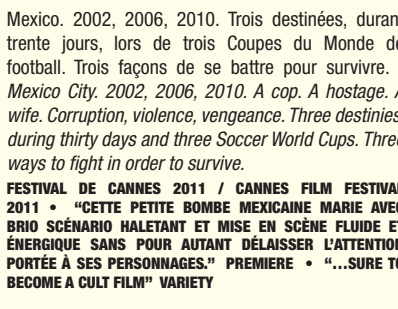


(20) **DÍAS DE GRACIA / JOUR DE GRÂCE / DAYS OF GRACE**

Vendredi 5 avril 21h (STF), Samedi 20 avril 21h15 (STA), Mercredi 24 avril 19h (STA) / Friday April 5th 9pm (STF), Saturday April 20th 9:15pm (EST), Wednesday April 24th 7pm (EST) • Mexique / Mexico, 2011. Réal. / Dir. : Evarado Gout. DCP. 133 min. • Avec / With: Tenoch Huerta, Dolores Heredia, Carlos Bardem, Kristian Ferrer. • Version originale espagnole avec sous-titres anglais ou Turbay. • Version originale espagnole avec sous-titres anglais / Original version in Spanish with English or French subtitles depending on the screening day

Mexico, 2002, 2006, 2010. Trois destinées, durant trente jours, lors de trois Coupes du Monde de football. Trois façons de se battre pour survivre. / Mexico City. 2002, 2006, 2010. A cop. A hostage. A wife. Corruption, violence, vengeance. Three destinies, during thirty days and Three Soccer World Cups. Three ways to fight in order to survive.

FESTIVAL DE CANNES 2011 / CANNES FILM FESTIVAL 2011 • CETTE PETITE BONNE MEXICAINE MARIE AVEC BRIO SCÉNARIO HALSTARY ET MUSI EN SCÈNE FLUIDE ET ÉNERGIQUE SANS POUR AUTANT DÉLAISSER L'ATTENTION PORTÉE À SES PERSONNAGES." PREMIERE • "...SURE TO BECOME A CULT FILM" VARIETY



(21) **DÍAS DE VINILO / VINYL DAYS**

Vendredi 12 avril 21h, Samedi 20 avril 19h, Jeudi 25 avril 21h / Friday April 12th 9pm, Saturday April 20th 7pm, Thursday April 25th 9pm • Argentine / Argentina, 2012. Réal. / Dir. : Gabriel Nesci. DCP. 119 min. • Avec / With: Akemi Nakamura, Emilia Attias, Fernán Mirás, Inés Efron, Santiago Casaromo. • Version originale espagnole avec sous-titres anglais / Original Spanish version with English subtitles

Damian, Facundo, Luciano et Marcelo sont inséparables depuis leur enfance, partageant la même passion pour les vieux disques 33 tours de rock classique. La vie des quatre amis ne sera bientôt plus la même. / Vinyl Days is comedy about 4 inseparable childhood friends, all sharing a passion for classic rock & roll on vinyl. Damian is a filmmaker, Luciano a DJ, Marcelo the leader of a Beatles tribute band and Facundo works selling plots at the cemetery. Soon the lives of all four friends are turned upside down...



(22) **FECHA DE CADUCIDAD / EXPIRATION DATE**

Jeudi 11 avril 21h, Vendredi 19 avril 19h / Thursday April 11th 9pm, Friday April 19th 7pm • Mexique / Mexico, 2011. Réal. / Dir. : Kenya Márquez. DCP. 100 min. • Avec / With: Ana Ofelia Murguía, Damíán Alcázar, Marisol Centeno. • Version originale espagnole avec sous-titres anglais / Original version in Spanish with English subtitles

Le film de Kenya Márquez raconte l'histoire d'une femme qui tente de retrouver son fils adulte. Un mystère en trois volets, raconté selon trois points de vue différents. Une vision du Mexique violent. / Kenya Márquez's movie tells the story of a woman trying to find her adult son. A murder mystery told from three different perspectives offering the persistent violence in Mexico.

MORELIA FILM FESTIVAL- Winner of the Audience Award

(23) **LA ARAÑA VAMPIRO / THE VAMPIRE SPIDER**

Mercredi 17 avril 19h, Mardi 23 avril 21h / Wednesday April 17th 7pm, Tuesday April 23rd 9pm • Argentine / Argentina, 2012. Réal. / Dir. Gabriel Medina. DCP. 97 min. • Avec / With: Alán Salas, Madri Pirayansky, Alejandro Awada. • Version originale espagnole avec sous-titres anglais / Original Spanish version with English subtitles